



SECRETARIA DE EDUCACION

SEGUNDO FOLLETO DE MUSICA CRIOLLA

---

COLECCION

— DE —

CANCIONES

— Y —

DANZAS TIPICAS



---

1934

SAN JOSE, COSTA RICA

IMPRENTA NACIONAL



# INTRODUCCION

Va a editarse un Segundo Libro de Música Vernácula y este don Teodoro Picado, Ministro de Educación Pública, quiere que lo prologue.

A él le corresponde por derecho propio, pero me sostiene que yo inicié, al pasar por ese Ministerio, este género de publicaciones y que soy, en cierto modo, el padre de esta nueva creatura que sale ahora mejor formada y de más graciosa presencia que la primigenia.

En realidad con este nacimiento nada tengo que ver, pero, si tuviera, debo compartir responsabilidades con dos compadres: el propio señor Ministro que ha dado, en esta época de penuria, facilidad para que la obra cuaje y no se malogre en agraz, y a ese gran entusiasta iniciador don Daniel Zúñiga quien como jefe de la comisión de pesquisas, en unión de nuestro genial compositor don Julio Fonseca, de renombre continental, y de don Roberto Cantillano, el virtuoso flautista, ha ido a meterse a todos los rincones del país para hurgar lo que canta nuestro labriego sencillo.

\* \* \*

Cuando editamos el Primer Tomo de esa Música Criolla, saltaron los que nunca hacen nada para tener tiempo holgado de criticarlo todo.

Se situaron en mitad del camino para decir que algo de eso no era de real y propio natío, sino escurrido de tierra aledaña y foránea. Yo dije entonces, y ahora lo debo repetir, que eso es chisme sin sentido. El acopio que han hecho esos romeros del arte, en la primera vez y en esta segunda gloriosa jornada, es muy crecido y, lo que se editó ayer y hoy se alista, es lo que ha escapado por el tamiz de una honrada crítica; lo que viste la camisa de gola almidonada y el rebocillo de seda de nuestras paisanas. Lo que suena como las realeras de los conchos que se dan cuatro filazos a la luz de la luna o suena como la risa frescota y sana de la muchacha que llena la tinaja de barro en el arroyo cantarino de la montaña nuestra.

En bien del país está el hacerlo así y en bien de los que hemos puesto manos en este negocio que, de no ser serio, resultaría de gitanos y embaucadores.

Que haya Santa Lucías en otros lares no significa que no sean de acá, y muy nuestras, esas humildes gotitas de cielo que alegran nuestros potreros y sufren el desprecio de andantes y caminantes que ni tornan a mirarlas ni se apenan de echarles pie encima.

Tal digo de estas tonadas y canciones. Puede haberlas muy parecidas en otros barrios, ya que parecida es la raza que nos puso esta sangre inquieta y enamorada y similar el escenario; pero son cosas aquí nacidas, que nadie mira porque prefiere lo que viste traje de extranjería; que nadie aprecia porque están allí, humildemente, a la vera de todos los caminos, esperando que alguien las entienda para entregarse a pláticas de añoranza y amorío.

\* \* \*

La música que este libro recoge ahora es voluble, como mujer coqueta que zandunguea con todos. Toma cien formas diversas con agilidad proteica: a ratos ebria de alegría, salta de las marimbas para dar traspiés; a veces mimosa, como un caramelo que se deshace en los labios y envenena el corazón con filtros de amor; a veces romántica, como gitanilla que dice la buena fortuna a los demás, enseñando, en el fondo de sus ojos bandoleros, el deseo de que adivinen la suya.

Música ligera y frívola, con la ligereza y frivolidad del pueblo que canta por cantar, sin pensar lo que canta, sino que se le escapa del corazón. Música quizá sin valor estético, para los grandes maestros del contrapunto, como cosa sin meditación que brota espontánea al rasgueo de las guitarras y a la buena de Dios; pero música que lleva jirones del alma de un pueblo que canta en la calle, al amor de los tamarindos, bajo el hipnotismo de las cálidas y silentes noches lunares.

\* \* \*

Es la zagalilla, astuta y medrosa, a quien la madre manda al arroyo para lavar.

«No me mandes, madrecita,  
que allí está el coyotillo  
en pleno camino real».

Es la madre que toma el viejo chafirro para responder:

«Ahora verá ese coyote  
como lo voy a matar».

Y la linda Esmeralda que ríe como una loca:

«No lo mates, madrecita,  
porque él me dice su amor».

Es el mozo que llega a la ventana de la bien amada, se agarra a la reja, cubierta de flores, y suelta sus quejas:

«Yo sé que siempre  
tus lindas miradas  
se gozan en verme  
sufrir de pasión.  
Tú duermes tranquila,  
sin mal pensamiento,  
y yo, que te adoro,  
no duermo por tí».

Es el indio que elogia el cuerpo grácil de su novia y lo compara con su calabazo que, atado con burda correa, es compañero de sus fatigas. Así lo compara porque, al sentirlo sobre la cadera, posa la mano sobre las curvas frescas del calabazo y sueña que fuesen las frescas curvas de su linda morena. Porque luego lo acerca a sus labios y el beso del agua le regala una frescura interior que le hace pensar en los de aquella boca deseada que se burla de sus cortejos.

Qué comparación más sencilla, qué figura más simplista y más elemental, y, aunque todos los retóricos sostengan que hay mal parangón entre la novia y un calabazo, este indio, bravo y corredor, curtido por el sol de las llanadas inmensas, sabe lo que quiere decir y dice lo que siente su corazón sencillo, que no sabe retórica.

Es el amante que siente que está malferido y mira, con dolor, al pájaro que canta sobre la rama, mientras él descuaja el monte con el rayo acerado de su hacha.

«Pajarito Chichiltote  
prestame tu relación  
para sacarme una espina  
que tengo en el corazón».

Luego, dolido, desesperanzado, baja otra vez la vista hacia las hojas caídas y secas que alfombran la selva y declara tristemente convencido:

«Esa espina no se saca  
porque es espina de amor.  
Sólo tú, negrita, puedes  
sacármela sin dolor».

Y regresa a la casa sudoroso y cansado, con el pecho henchido de suspiros. Pone el hacha a un lado y confía a su marimba la pena que rumiara en el bosque.

Es el enamorado sigiloso que vigila hasta el sueño de la amada.

Ella ha sentido sus pasos y despierta enojada, y él, pleno de una ternura ejemplar, canta para ella:

«Si porque te desperté  
te vas a enojar, mi vida,  
volvete a quedar dormida  
que no te despertaré».

Acostadita en tu cama,  
cerradito el pabellón,  
los vientecillos que te entran  
son los suspiros que doy».

\* \* \*

Si todo eso no es poesía, que baje Dios y lo diga. Yo sostengo que sí es, y que la poesía es alma de los pueblos, es esencia de lo mejor y más noble que ellos tienen.

Ir pacientemente oyendo esas notas, recogerlas con amor, estudiarlas con simpatía, clasificarlas con deleite y servir las luego en estos tomos, es obra de heroicidad y de bien público.

Unos hagan obra en la materia pero dejen que otros la hagan en el espíritu.

¿Con qué vamos a premiar a una comisión que tales romerías realiza, con qué festejar a este Daniel Zúñiga que los guía como un nuevo rapsoda, de isla en isla, por el archipiélago del ritmo?

Yo no tengo más medio que éste de unas palabras mal hilvanadas, pero declaro que en estos países, donde tan necesarias son las construcciones de la materia, son quizá de tanta urgencia y valimiento estas construcciones en el espíritu.

Entenderlo así es mérito indiscutible y siento que es mi deber tributarle un aplauso.

*Luis Dobles Segreda*

Esta música fué recogida por los profesores don J. Daniel Zúñiga, don Roberto Cantillano y don Julio Fonseca, en diferentes regiones del país. Fué proporcionada por los señores: José María Castro, Juan Guevara, Manuel Rodríguez C., Adán Guevara, Elías Briceño, Guillermo Chaves, Andrés Centeno M., Dolores Jaen, Aresio Ríos, Graciano Mora, Ejérico Castillo, Ramón Ballester y algunos otros.

## EL COYOTILLO

Yo tengo mi coyotillo,  
uy-uy-uy-uy-uy... ,  
que me sabe amar,  
ay-ay-ay-ay-ay... ,  
que cuando ve a las hembras,  
ay-ay-ay-ay-ay...  
se pone a aullar  
uy-uy-uy-uy,  
ay-ay-ay-ay...  
Que cuando ve a las hembras,  
ay-ay-ay-ay-ay... ,  
se pone a aullar.

Muchacha andá vete al río,  
uy-uy-uy-uy-uy...  
Mamita, allí está el coyote,  
ay ay-ay-ay-ay...  
y en el camino real,  
uy-uy-uy-uy-uy... ,  
ay-ay-ay-ay-ay...  
Que cuando ve a las hembras, etc.

Ahora verá el coyote uy-uy-uy-uy-uy  
como lo voy a matar ay-ay-ay-ay-ay...  
Mamita no lo mate  
el coyotillo me sabe amar.

# EL COYOTILLO

(CALLEJERA)

*All<sup>to</sup>*

PIANO

YO TEN-GO MI CO-YO - TI - LLOUYUY UY UY UY  
cha.chaanda ve teal ri - o uy uy uy uy ma



QUE me SA-BEA MAR AY AY AY AY AY  
mita llies ta el co yo te ay ay ay ay ay

QUE CUAN.DO VEA LAS HEMBRAS AY AY AY AY  
ma mi.ta llies ta el co yo te ay ay ay ay



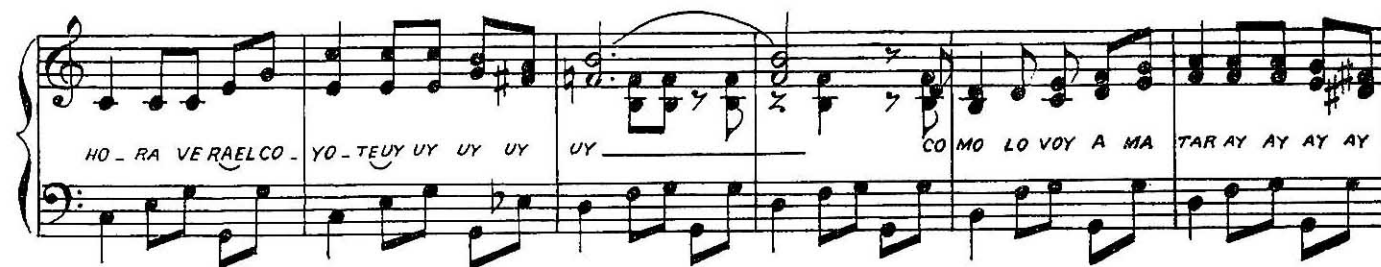
AY SE PO - NE AAU.LLAR UY UY UY UY AY, AY, AY  
ay yen el - camin real uy uy uy uy ay ay ay



AY QUE CUANDO VEA LAS HEMBRAS AY AY AY AY AY SE PO - NE AAU.LLAR. ma -  
ay que cuando ve a las hembras ay uy ay ay ay ay se po - ne aau.llar. a -



HO - RA VE RAELCO - YO - TEUY UY UY UY UY CO MO LO VOY A MA TAR AY AY AY AY



*piu lento*

AY MA - MI - TA NO LO MA - TE EL COYO - TI LLO ME SA - BEA - MAR.



# AY TITUY

Ay tituy, ay tituy,  
ay tituy quini nuy  
quininuy.

La piedra que mucho rueda  
no sirve para cimientto,  
como el hombre sinvergüenza  
que no trata de casamiento.

Ay tituy, etc. . . .

Me dices que no me quieres  
porque no te he dado nada,  
acuérdate del centavo  
que te di el año pasado.

Ay tituy, etc. . . .

Me dices que no me quieres  
porque yo te di mal pago  
volveme a querer de nuevo  
porque un clavo saca otro clavo.

Ay tituy, etc. . . .



# AY TITUY

*All.<sup>o</sup>*

PIANO

AY TI TUY AY TI TUY AY TI TUY QUI NI

NUY QUI NI NUY... AY TI TUY AY TI TUY

AY TI TUY QUI NI NUY QUI NI NUY AY TI NUY LA me

PIE - DRA QUE MU - CHO RUE - DA NO SIR - VE PA - RA CI -  
di - ces que no me que - res por - que no te he - da - do

- MIEN - TO CO - MO EL HOM - BRE SIN VER - GÜEN - ZA QUE NO  
na - da a cor - da te del cen - ta - vo que te

TRA - TA DE CA - SA MIEN - TO me sa - do AY TI  
di el a - ño pa - me sa - do D.C.  $\text{\textcircled{S}}$

## PAJARITO CHICHILTOTE

Pajarito chichiltote,  
prestame tu relación  
para sacarme una espina  
que tengo en el corazón.

Esa espina no se saca  
porque es espina de amor,  
sólo tú negrita puedes  
sacármela sin dolor.

Yo le digo a mis amigos  
(ellos que saben de amor),  
qué consejos me dan ellos  
para lograr esta flor.

Mis amigos me contestan  
queriéndome consolar:  
«llevándola con paciencia,  
la misma flor da el lugar».

Abrime la puerta mi alma  
que es pa recrearme de lleno,  
yo no soy cántaro de agua  
pa dormir en el sereno.

Si porque te desperté  
te vas a enojar, mi vida,  
volvete a quedar dormida  
que no te despertaré.

Acostadita en tu cama,  
cerradito el pabellón,  
los vientecillos que te entran  
son los suspiros que doy.

Maldita sea la pared  
que no tiene una ventana  
para ver a mi negrita  
hecha una rosca en su cama.

Ya la luna se perdió  
y el lucero no aparece  
ya los pajarillos cantan  
ya me voy porque amanece.

Ya la luna se perdió  
ya cantó el alcarabán  
los que se quedan se quedan  
y los que se van se van . . .

---

## CASANGA

A los que les gusta  
cosa con guitarra  
luego los convido  
para una parranda.

Tengo guaro y chicha  
y otras murundangas  
casanga, casanga, casanga,  
porque está muy buena  
la dicha parranda.

Tengo dos garrobos  
y diez ranas fritas  
catorce ratones  
y cien lagartijas.

Y otros revoltijos  
y otras murundangas  
casanga, casanga, casanga,  
porque está muy buena  
la dicha parranda.

Amiguito mío  
tráigase su leva  
y lo que le guste  
en ella lo lleva.

Si tanto le gusta  
traiga su mujer  
casanga, casanga, casanga,  
porque está muy buena  
la dicha parranda.

# PAJARITO CHICHILTOTE

*Movido.*

PIANO

PA-JA-RI-TO CHI-CHIL-TO-TE  
Yo le di-ga mis a-migos.

PRESTA-ME TU RE-LA-CION  
e-llos que sa-ben de-a-mor

PA-RA SA-CARME UNA ES  
que con-se-jos me dan

PI-NA e-l-las  
QUE TEN-GO EN EL CO-RA-ZON  
pa-ta lo-grar es-ta flor

E-SA ES PI-NA NO SE  
mis a-mi-gos me con-les-tar

POR QUE ES  
quieren

ES-PI-NA DE A-MOR  
-do-me con-so-lar

SO-LO-TU NE-GRI-TA  
lle-van-do la con-pa-ciencia

PUE-DE SA-CAR-ME-LA  
la mis-ma flor de-el lu-gar.

SIN DO-LOR.

# CASANGA

*Aire de Danza*

PIANO

A LOS QUE LES GUS-TA  
CO-SA CON GUI-TA-RRRA

LUEGO LOS CON-VI-DO

PA RA UNA PA-RRAN-DA  
TENGO GUA-RDY CHI-CHA

Y OTRAS MU-RUN-DANGAS CA-SAN-GA-CA

-SAN-GA CA-SAN-GA  
POR QUE ES-TA MUY BUE-NA

LA DI-CHA PA-RRANDA

# INDIO ENAMORADO

(Matambú-Nicoya)

Ay... timindiquin dacua  
de Jesú Marí José  
de Jesú Marí José  
San Bartolomaco  
señó San Rafé...

Eso tu lindo boquito  
tu labito son rosao  
tu labito son rosao  
lo parece boca la mico  
con zapote colorao.

Eso tu cinturito  
lo corpito son bonito  
lo corpito son bonito  
lo parece mi calabazo  
con su coyunda amarrao.



# INDIO ENAMORADO

(DANZA TIPICA)

Matambó-Nicoya, Guanacaste

*Epo. de Danza - Moderato*

PIANO

AY - TIMIN - DI - QUIM DA - CUA DE JE - SU MA - RI JO

SE DE JE - SU MA - RI JO - SE SAN BARTO - LO MA - CO SE - ÑO SAN RA -

- FE E SO TU LIN - DO BO QUI - TO, TU LA -  
so tu cir - tu - ti - to lo cor -

- BI - TO SON - RO SA - O TU LA BI - TO SON - RO SA - O LO PA -  
pi - to son bo ni - to lo cor pi - to son bo ni - to lo pa -

RE - CE BO - CA LA MI - CO CON ZA - PO - TE CO - LO RA - O.  
re - ce mi ca - la ba - so con su co - yun - da g - ma - rra - O.

# MORENA LINDA

(CALLEJERA)

Letra de  
ADAN GUEVARA

Música de  
SATURNINO CUBILLO

*Allegro*

PIANO

BRIN-CAN LAS TA - BLAS, VI-BRAN LAS CUER - DAS BRA-ZOY BO - LI- LLO TIEM. BLANDEMO -  
CION; Y LAS TO - NA - DAS PRONTAS O LER - DAS, MARCAN EL RITMO DE MI CO. RA - ZON. QUIE-RO ABRA  
- ZAR - TE, MORENA MI - A, AHORA QUE TO-DOES U - NA ENSO - ÑA - CION, POR QUE LOS CAN - TOS DAN A LE -  
- GRI - A Y VUE- LA MI ALMA TRAS U - NA LU - SION BRINCAN LAS SION. FIN. AL SO - WO - RO CAN -  
- TAR DE LA MA RIM - BA Y AL A - COR DE COM PAS DE LA GUI -  
- TA - RRA, YO TE DI- GO MIA - MOR MO - RE - NA LIN - DA

CO - MO SUE NA EN LA CAL MAU - NA CHI - CHA - RRA.

POR QUE VI - VO SO ÑAN DO EN TUS CA - RI - CIAS YO TE QUIERO LLE -

- VAR AL RAN - CHO MI - O PA - SA - RE - MOS LA VI DA EN TRE DE

- LI - CIAS Y A - LLI ES CU - CHA - RAS LA MAS BELLA CAN - CION BRINCAN LAS  
al 8.

## MORENA LINDA

Brincan las tablas, vibran las cuerdas,  
brazo y bolillo tiemblan de emoción;  
y las tonadas prontas o lerdas,  
marcan el ritmo de mi corazón.

Quiero abrazarte, morena mía,  
ahora que todo es una ensoñación,  
porque los cantos dan alegría  
y vuela mi alma tras una ilusión.

Al sonoro cantar de la marimba  
y al acorde compás de la guitarra,  
yo te digo mi amor, «morena linda»,  
como suena en la calma una chicharra.

Porque vivo soñando en tus caricias  
yo te quiero llevar al rancho mío,  
pasaremos la vida entre delicias  
y allí me escucharás la más bella canción.



## HE GUARDADO

He guardado en mi boca  
cautamente encerrado  
el perfume de un beso  
que dejaste olvidado.

Y lo llevo señora  
de la misma manera  
que si el beso en mis labios  
escaparse quisiera.

Cuando ya sobre el mundo  
ponga fin mi jornada,  
moriré con la boca  
fuertemente apretada,  
para que en el instante  
de emprender la partida  
lleve mi alma en tus besos  
el sabor de la vida.



# HE GUARDADO

(CALLEJERA)

Música de  
MANUEL RODRIGUEZ C.

*Allegretto*

PIANO *mf.*

HE GUAR.DADO EN MI BO - CA CAU.TA.MENTE EN CER.RA - DO EL PER.FU.ME DE UN

BE - SO QUE DE - JASTE OLVI - DA - DO Y LO LLE.VO SE - ÑO - RA

*f.*

DE LA MISMA MA - NE - RA QUE SI EL BE - SO EN MIS LA - RIOS ES - CA PAR SE QUI -

*1.ª* *2.ª* *Expresivo.*

- SIE - RA HE GUARDA.DEN MI *mf.* CUAN.DO YA SO BREEL MUN - DO PON.GA FIN MI JOR

- NA - DA MO.RI.RE CON LA BO - CA FUER.TE MEN TE.A.PRE.TA - DA

PA.RA QUE EN EL INS - TAN - TE DEEMPEN - DER LA PAR.TI - DA *p* LLE.VE MIALMA ENTUS

BE - SOS EL SA - BOR DE LA VI - DA CUANDO YA SO BREEL

*1.ª* *2.ª*

# ESTOY EN DESGRACIA

*Poco mosso* CANTO

PIANO

ES TOY EN DESGRACIA QUE RI DÓA MOR  
 yo he vis to que siempre tus lindas mi-  
 ra - das  
 PI - DIENDO - LEA DIOS QUE ME DE - JES DEO - DIAR  
 se go - zan de ver me su - frir de pa - sión.  
 Y VEN - GOA DE - CIR - TE NE - GRI - TA QUE YO TEA - MO  
 ya - ho - ra que es - cu - chas te rue go que piens - ses  
 que tus ma - las mi - RA - DAS ME VAN A MA TAR  
 que de - be - mos a mar - nos por siem - pre los dos

## ESTOY EN DESGRACIA

Estoy en desgracia, querido amor mío,  
 pidiéndole a Dios que me dejes de odiar;  
 y vengo a decirte negrita que yo te amo,  
 que tus malas miradas me van a matar.

Yo he visto que siempre tus lindas miradas  
 se gozan de verme sufrir de pasión;  
 y ahora que escuchas te ruego que pienses  
 que debemos amarnos por siempre los dos.

Adiós, prenda mía querida del alma,  
 haced a este hombre en el mundo feliz;  
 tú duermes tranquila sin ningún pensamiento,  
 sólo yo que te amo me desvelo por tí.



# RODANDITO

*Movido*  
(La voz, 8<sup>a</sup> bajo)

DE LE-JA-NAS TIE-RRAS VEN - GO DE RO-DA DI - TA DE RO-DA DI - TA  
 Yo tengo una mi ne-grita que la es-toy que-riendo que la es-toy cui-dan-do,

A FORMAR NUEVOS A-MO-RES CON MI NE-GRI-TA CON MI NE-GRI-TA  
 pe-ro al-gu-nos en-vi-dio-sos se le que-dan vien-do y me la es-tán de-sean-do.

DE LE-JA-NAS TIE-RRAS VEN - GO DE RO-DA DI - TA DE RO-DA DI - TA  
 Yo ten-go una mi ne-grita que la es-toy que-rien-do que la es-toy cui-dan-do,

A FOR-MAR NUE-VOS A-MO-RES CON MI NE-GRI-TA CON MI NE-GRI-TA.  
 pe-ro al-gu-nos en-vi-dio-sos se le que-dan vien-do y me la es-tán de-sean-do.

## RODANDITO

De lejanas tierras vengo  
 de rodadita, de rodadita,  
 a formar nuevos amores  
 con mi negrita, con mi negrita,

Yo tengo una mi negrita  
 que la estoy queriendo,  
 que la estoy cuidando,  
 pero algunos envidiosos  
 se le quedan viendo  
 y me la están deseando.

Yo le digo a mi negrita:  
 coma manzanita, coma manzanita,  
 porque si no vuelvo ahora,  
 por la mañana, por la mañana.

# EL CUSUCO (\*)

*Mire de Jofa*

(PIANO)

O VE-RO PI-TE-RO TE VOY A MA-TAR Y E  
 vuel-vo a la ca-sa a traer-me los perros

SE CA-RA PA-CHO TE LO VOY AA-PEAR U-NA TAR-DE FUI A SA-  
 los pu-se al ras-tro del mo-so pi-te-ro y pon go cui-da-de al la-

CAR EL TER NERO, ME VOY EN-CON-TRAR-DO EL MAL-DI-TO PI-TE-RO ME  
 ti-do del perro e-ra el cui-su-co que es ta-ba encue-va-do

D.C.

## EL CUSUCO

Overo, pitero  
 te voy a matar  
 y ese carapacho  
 te lo voy a apear.

Una tarde fui  
 a sacar el ternero,  
 me voy encontrando  
 el maldito pitero.

Me vuelvo a la casa  
 a traerme los perros  
 y los puse al rastro  
 del moso pitero.

Y pongo cuidado  
 al latido del perro  
 y era el cusuco  
 que estaba encuevado.

Y sigo atojando  
 a la cueva los perros  
 a ver si cogían  
 hermoso pitero.

Por medio piñal  
 se me apagó la luz  
 y sale el maldito  
 diciendo Jesús.

Al mucho porfiar  
 lo vine a matar  
 lo llevé a la casa  
 a descuartizar.

Pa alivio de males  
 del maldito pitero  
 saqué seis mil pesos  
 de nacatamal.



(\*) Armadillo.

# JARABE

(BAILE SUELTO)

*Deciso.*

PIANO

*f*

*ff*

*pp*

The musical score for 'Jarabe' is written for piano in 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first system consists of two staves with a forte (*f*) dynamic. The second system continues with a fortissimo (*ff*) dynamic. The third system features a pianissimo (*pp*) dynamic. The piece ends with a fermata over the final chord. A decorative flourish is positioned below the score.

# TRICO

(PASILLO GUANACASTECO)

*Allegro*  
PIANO *f*

The musical score is written for piano in 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'f' (forte). The score is divided into six systems, each with a treble and bass staff. The first system includes a 'PIANO' instruction and a dynamic 'f'. The second system has an '8<sup>a</sup>' marking above the treble staff. The third system has an '8<sup>a</sup>' marking above the treble staff. The fourth system has an '8<sup>a</sup>' marking above the treble staff and a first ending bracket labeled '1.<sup>a</sup>' and '8<sup>a</sup>' above the treble staff. The fifth system has a second ending bracket labeled '2.<sup>a</sup>' above the treble staff. The sixth system has a first ending bracket labeled '1.<sup>a</sup>' and a second ending bracket labeled '2.<sup>a</sup>' above the treble staff, with a dynamic 'f' in the final measure.

# CHARANGA

*Allegro*

PIANO

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

2<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

D.C.

# DANZA

*Movido*

PIANO

*mf*

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>

1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup> 3<sup>a</sup> FINE.

D.C.

# SON DE LOS NOVIOS

Cuenta la tradición que esta música se ejecutaba en las fiestas de boda. Mientras la ejecutaban, los invitados (varones) desfilaron ante la novia y depositaban unas monedas en sus manos, para los gastos de la primera semana. Las invitadas hacían igual ceremonia con el novio desposado.

*Allegro*

PIANO

The musical score is written for piano and consists of six systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The first system starts with a treble clef staff containing a series of eighth and sixteenth notes, and a bass clef staff with a similar rhythmic pattern. The subsequent systems continue this pattern with some variations in the treble staff, including some chords and rests. The score concludes with a final cadence in the sixth system.

# LOS CUATRO GATOS

(CONRADANZA)

Música de  
GUILLERMO CHAVES

*Allo. con brio*

PIANO

*f*

1<sup>a</sup>

2<sup>a</sup>

Modo DANZA

1<sup>a</sup>

2<sup>a</sup> FINE.

D.C.

# CHISMOGRAFIA

(CONTRADANZA)

Música de  
ANDRES CENTENO MORALES

*Vivo*

PIANO

*Moderato (Sanka)*

*p*

# FLOREO

Baile suelto muy popular en varias regiones del país. Este baile era interrumpido, a una señal por los bailarines que alternativamente, echaban cuartetos en que se aludían uno al otro, a veces en forma aguda, fina, a veces de manera francamente picante.

(Véanse algunas cuartetos o «bombas» como les decían, en la página 28)

*Allegro*

PIANO

*f*

*p*

*f*

D.C. ♪ para terminar ad lib.



*Mosso*

PIANO

*f*

*f*

*p*

D.C. para terminar ad lib.

# PUNTO GUANACASTECO

(NUEVA VERSION)

Es éste el baile suelto más popular del país. Por esa razón ha sufrido variaciones en las distintas regiones. Nótese la diferencia del que se publica aquí, con el publicado en el primer folleto. Cuando una fiesta está desanimada, «el punto» hace el milagro de despertar repentinamente el entusiasmo. Tiene este baile dos figuras: 1ª El va siguiéndola a ella con pasos cortos al compás. 2ª Al cambiar la música, él se coloca a la par de ella, avanzan ambos tres pasos, dan vuelta (siempre sueltos) y retroceden tres pasos al lado contrario.

*Tempo mosso di Lanza*

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The first system is marked 'Tempo mosso di Lanza'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes). The second system has a 3/8 time signature. The third system has a 6/8 time signature. The fourth and fifth systems have a 6/8 time signature and feature more complex rhythmic patterns with some notes beamed together. The overall style is a traditional Guatemalan dance rhythm.

1. 2.

FIN.  
D.C.

## ALGUNAS "BOMBAS" O CUARTETAS

De la peña sale el agua  
del agua los elementos,  
ahora quiero que me digas  
de qué color es el viento.

No tengo taza ni coco  
en qué dártelo a beber,  
te lo daré en mi boca  
que es más dulce que la miel.

Pajarito chichiltote  
alitas de pan francés  
boca chica y colorada,  
qué lindos ojos tenés.

Pajarito chichiltote  
alitas cristal dorado,  
dime cómo está mi amor  
si vendido o empeñado.

Yo vi volar un pescado  
al punto de medio día,  
me causó mil maravillas  
el ver escupir un loro,

y un ciego que lo miró  
y un sordo lo estaba oyendo  
un manco estaba tocando  
un tullido iba bailando  
el son que el manco tocaba.

Cuando me voy a bañar  
el pelo se me ensortija  
y como ella es tan prolija  
luego me viene a espulgar.

Primores no he de encontrar  
tan aseada y tan bonita,  
la hizo la Naturaleza  
pa cuidarme mi casita.

## INDICE

	Página
Introducción .....	3
El Coyotillo .....	5
Ay tituy .....	7
Pajarillo Chichiltote .....	9
Casanga .....	9
Indio enamorado .....	11
Morena linda .....	12
He guardado .....	15
Estoy en desgracia .....	16
Rodandito .....	17
El Cusuco .....	18
Jarabe .....	19
Trico .....	20
Charanga .....	21
Danza .....	21
Son de los novios .....	22
Los Cuatro Gatos .....	23
Chismografía .....	24
Floreo .....	25
Punto Guanacasteco .....	26
Algunas «bombas» o cuartetas .....	28

